

Informations sur

# la coloscopie

(Information about Having a Colonoscopy - French)



## Pourquoi dois-je subir une coloscopie ?

Vous devez subir une coloscopie parce que les tests que vous avez passés dans le cadre du programme de dépistage du cancer colorectal ont rendu des résultats positifs (présence de sang dans vos selles).

## Qu'est-ce qu'une coloscopie ?

Une coloscopie est un examen de la paroi intestinale réalisé à l'aide d'un télescope souple et tubulaire. Une caméra est fixée au télescope et l'instrument s'appelle un coloscope.

Le coloscope est introduit par les voies naturelles (anus) et dans tout le colon. Cela permet au médecin ou à l'infirmière spécialisée de voir les modifications susceptibles d'avoir provoqué le saignement. Des échantillons (biopsies) des modifications peuvent être prélevés.

## Que dois-je faire avant ma coloscopie ?

Nous allons vous demander de prendre de puissants laxatifs. Les laxatifs vident le colon, ce qui nous permet d'avoir une vue claire de la paroi intestinale. Les laxatifs vous seront expédiés par la poste accompagnés de votre lettre de rendez-vous.

Il est important que vous suiviez attentivement les instructions et que vous preniez tous les laxatifs. Les laxatifs provoqueront une diarrhée qui vous obligera à aller souvent aux toilettes jusqu'à ce que vos intestins soient vides. Il est par conséquent conseillé de rester à proximité des toilettes une fois que vous avez pris les laxatifs, et d'éviter de voyager ou d'aller au travail.

## Qu'en est-il de mes autres comprimés ou médicaments ?

Il est important que nous sachions :

- quels comprimés vous prenez,
- quels sont vos antécédents médicaux, par exemple, avez-vous des problèmes cardiaques ou pulmonaires,
- avez-vous des allergies ou avez-vous eu des réactions allergiques à un anesthésique ou à des médicaments par le passé ?

Nous vous demanderons de nous donner la permission de poser la question à votre médecin. Cela nous permettra de prendre des dispositions particulières en ce qui vous concerne.

Des conseils spécifiques vous seront donnés si vous êtes diabétique ou prenez des comprimés Warfarin.

Si vous prenez des comprimés de fer, il faudra arrêter de les prendre une semaine avant votre examen.

Lors de la pré-évaluation, veuillez poser des questions à l'infirmière sur les modifications à apporter à votre prise de médicaments. L'infirmière vous posera des questions sur vos comprimés lorsqu'elle vous téléphonera.

## **Vais-je sentir quelque chose lors de la coloscopie ?**

Nous vous proposerons un sédatif par injection, ce qui implique l'insertion d'un petit tube dans une veine. Cela devrait vous permettre de vous détendre. La sédation peut quelquefois vous empêcher de vous souvenir de l'examen quelques heures plus tard.

Pendant l'examen, nous insufflerons de l'air dans votre colon afin d'avoir une bonne vue de la paroi intestinale. Il se peut que vous ressentiez des douleurs de flatulence, comme des crampes d'estomac.

Il se peut aussi que vous ayez l'impression de vouloir aller aux toilettes. Étant donné que votre colon sera vide, il n'y a aucun risque que cela arrive. Vous aurez peut-être des gaz.

Ne soyez pas gêné(e).

C'est tout à fait normal puisque nous aurons insufflé de l'air dans votre colon. Il se peut que le médecin ou l'infirmière spécialisée veuille faire une biopsie (prélèvement d'un petit fragment de tissu) à fins d'analyses par le laboratoire, ou veuille retirer un polype.

Les polypes sont de petites grosseurs, ressemblant plutôt à des verrues, qui seront examinés plus en détail.

Tout ceci est effectué sans douleur, à l'aide d'instruments minuscules introduits par le biais du télescope flexible.

## Que se passe-t-il après l'examen ?

Il faudra vous reposer pendant environ une heure avant de retourner chez vous. Il se peut que vous vous sentiez un peu gonflé(e) et ayez quelques douleurs de flatulences, mais tout cela se règle généralement rapidement une fois que vous avez évacué les gaz.

Vous pouvez manger et boire normalement après l'examen et recommencer à prendre vos médicaments.

Si vous avez reçu un sédatif, un adulte responsable doit vous ramener chez vous et rester avec vous pendant 24 heures.

Lorsque vous serez totalement réveillé(e), le médecin ou l'infirmière spécialisée qui s'occupe de vous vous donnera les résultats de votre examen. Nous pouvons assurer un suivi par un appel téléphonique, car quelquefois, les gens n'arrivent pas à se souvenir de ce qui a été dit à cause des effets du sédatif.

Si une biopsie a été effectuée ou des polypes retirés, nous pouvons vous demander de venir à un rendez-vous de consultation externe environ une semaine plus tard pour discuter des résultats.

## Existe-t-il des risques ou des complications ?

La coloscopie est en général une procédure très sûre. Toutefois, étant donné qu'il s'agit d'une procédure invasive qui implique la prise d'un sédatif, elle comporte un petit risque de complications. Les risques principaux portent sur :

- Le saignement de l'endroit où la biopsie a été effectuée ou le polype retiré.
- De petites lésions ou déchirures de la paroi intestinale.

Il faut souligner toutefois que ces complications sont extrêmement rares (environ 1 car sur 1 000). Néanmoins, dans les cas graves, une opération peut s'avérer nécessaire pour corriger le problème.

### Les autres complications comportent :

- Une réaction au sédatif
- Une perturbation de la fréquence cardiaque et de la respiration.

Dans quelques cas, la coloscopie n'est pas effectuée avec succès et cela peut signifier que vous devrez subir un autre examen. L'infirmière spécialisée ou le médecin vous en parlera si cela devait arriver.

## Que se passe-t-il si je refuse de subir l'examen ?

La décision de subir l'examen est entièrement libre et vous voudrez peut-être en discuter avec votre famille.

Toutefois, nous encourageons les personnes dont les selles contiennent du sang à subir une coloscopie.

Tandis que très peu de personnes ont effectivement un cancer colorectal, nous avons constaté qu'un plus grand nombre de gens ont des polypes ou d'autres maladies mineures des intestins.

Si vous décidez de ne pas subir de coloscopie, nous en informerons votre médecin généraliste par courrier.



## Conseils santé pour prévenir le cancer colorectal

La plupart des gens souffrent de problèmes liés à leurs intestins à certains moments. Quelquefois, une modification de l'alimentation suffit à régler le problème.

### Essayez certaines astuces ci-dessous :

1. Consommez 5 portions de fruits et légumes par jour.
2. Consommez beaucoup de fibres, par exemple du pain complet, des céréales, des haricots.
3. Ne consommez pas trop de viande rouge.
4. Ayez une plus grande activité physique. Faites 30 minutes d'exercice cinq fois par semaine. Vous serez surpris(e) de savoir que cela peut vous aider à avoir un bon transit intestinal.
5. Buvez dans des limites raisonnables. Ne consommez pas d'alcool deux ou trois jours par semaine pour permettre à votre foie de récupérer.
6. Arrêtez de fumer.
7. Remarquez les modifications de votre transit intestinal. Ne soyez pas gêné(e) d'aller consulter votre médecin si vous avez des inquiétudes concernant vos habitudes de transit intestinal.
8. Veuillez s'il vous plait vous rendre à votre rendez-vous de coloscopie car le cancer colorectal est vaincu par 9 personnes sur 10 lorsqu'il est découvert précocement.

**If you would like this document in Braille or audio-tape format, please contact:**

**If you would like this document in another language, please contact:**

**Ma tha sibh ag iarraidh an fhiosrachaidh seo ann an cànan eile, cuiribh fios gu:**

**如果您需要该信息的其它语言版本，请联系：**

اگر این اطلاعات را به زبانی دیگر میخواهید لطفاً با این ادرس تماس بگیرید:

إذا رغبت في الحصول على هذه المعلومات بلغة أخرى، الرجاء الاتصال بـ:

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਿਸੇ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ:

اگر آپ یہ معلومات کسی اور زبان میں حاصل کرنا چاہتے ہیں تو براہ مہربانی رابطہ کریں:

**Eğer bu bilgiyi bir başka dilde istiyorsanız lütfen bağlantı kurunuz:**

**Jeśli chcesz uzyskać te informacje w innym języku skontaktuj się z:**

---

**Demandes concernant la pré-évaluation :**

Tél. : 0141 277 7624

**Demandes concernant le rendez-vous de coloscopie**

Tél. : 0141 211 4067